

## Patrizia Guida

### Curriculum attività scientifica e didattica

Ricercatore Universitario di Ruolo, settore scientifico-disciplinare L-FIL-LET/11, denominato "Letteratura Italiana Contemporanea".

Abilitazione scientifica nazionale di cui all'art. 16 della legge 240/2010 per il settore concorsuale L-FIL-LET/11, denominato "Letteratura Italiana Contemporanea".

#### Titoli di studio

- Dottore di ricerca in "Italianistica", titolo conseguito presso l'Università degli Studi di Lecce (XIII ciclo) tutor: Prof. Donato Valli, con la pubblicazione di due monografie, di cui una risulta la tesi di Dottorato.
- Laureata col massimo dei voti e il plauso della Commissione in "Lingue e Letterature Straniere" presso l'Università degli Studi di Bari nell'a.a. 1985-1986.

#### Competenze linguistiche

- Arels Certificate in Spoken English presso l'Università di Cambridge (1986)
- Certificate of Proficiency in English rilasciato dal British Council presso l'Università di Cambridge (1986)
- Certificato Oberstufe in tedesco rilasciato dal Goethe Institut di Vienna, Austria, (1989)
- Geschäftsdeutsch, Berlitz-Diploma, Düsseldorf, Germania (Tedesco commerciale)

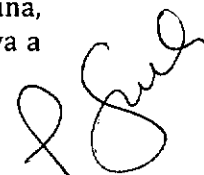
#### Produzione scientifica (f1)

L'attività scientifica della candidata presenta un totale di 57 pubblicazioni suddivise in 12 monografie (più 5 del settore linguistico), 4 curatele, 9 saggi su riviste, 22 saggi in volume (di cui tre in corso di stampa). Tale conteggio non tiene conto delle relazioni tenute in congressi nazionali e internazionali, delle recensioni né delle traduzioni.

L'attività di ricerca si articola lungo le seguenti direttrici:

##### 1. *La scrittura di genere*

L'interesse per la scrittura di genere nasce negli anni in cui frequenta la Princeton University, USA, dove per circa due anni svolge attività di ricerca sul tema della letteratura femminile in esilio negli USA durante il Nazismo, che ha dato luogo al volume, *Invisible Women Writers in Exile in the USA*, edito da Peter Lang, New York (1999). La letteratura femminile italiana durante il ventennio fascista è stato oggetto di studio del Dottorato (*Letteratura femminile nel Ventennio fascista*, pubblicata da PensaMultimedia, 2000) ed è continuato negli anni con particolare riferimento alle autrici dell'Otto e Novecento (Ada Negri, Anna Banti, Matilde Perrino, Grazia Deledda, Dacia Maraini, Amelia Rosselli, Rina Durante). Negli ultimi anni si è dedicata allo studio della presenza femminile e del ruolo delle donne intellettuali negli anni immediatamente post-unitari, con due monografie, *L'altro Risorgimento nella letteratura dei Folliero de Luna* (Lecce, Milella Editore, 2011) e *Donne politica e scrittura. La rivista post-unitaria «Cornelia»* (Milano, Franco Angeli, 2012). La prima si occupa di una famiglia di letterati napoletani, i Folliero de Luna, prevalentemente al femminile, che rappresenta una chiave di lettura alternativa a



quella proposta dalla storiografia ufficiale, evidenziando l'esistenza di un'idea proteiforme di Patria. Il titolo del volume, *L'altro Risorgimento*, allude alle diverse interpretazioni dell'ideale patriottico che i Folliero de Luna delinearono nei loro scritti, a partire dalla visione di una monarchia riformista di Cecilia fino all'accesso patriottismo di Aurelia. La seconda monografia esamina una rivista proto-femminista, «Cornelia», fondata a Firenze nel 1872 da Aurelia Cimino Folliero de Luna. La rivista si propone come voce e strumento per la formazione di un modello di femminilità intimamente legato agli ideali di democrazia sociale nell'Italia post-risorgimentale, affrontando tematiche come il divorzio, il suffragio femminile, il lavoro e l'istruzione delle donne, sempre in una ottica moderatamente "progressista". Un ulteriore approfondimento del tema ha visto una comparazione della rivista «Cornelia» con un giornale salentino «Il Risorgimento», in cui la candidata mette a confronto come gli stessi temi siano esposti nei due giornali evidenziando un approccio marcatamente più progressista del giornale salentino rispetto a quello fiorentino (*Due forme di libertà? Scritture femminili tra Nord e Sud nell'Italia post-unitaria*).

Il volume *Scrittrici di Puglia* è un viaggio attraverso la scrittura femminile pugliese, frutto di un lungo percorso di ricerca durato circa quattro anni, che ricostruisce la storia della presenza femminile nella cultura letteraria della regione a partire dal Rinascimento fino alla prima metà del Novecento. Anche questo volume, come i precedenti, contiene documenti inediti e rari.

Sul versante tardo-novecentesco ha affrontato tematiche cruciali relative al potenziale di "denuncia" di un disagio sociale che caratterizza parte della scrittura femminile degli ultimi decenni del Novecento e che si traducono, sul piano della rappresentazione letteraria, con l'asse tematico della violenza, della sessualità, del corpo femminile usato e abusato (*Le donne e la letteratura: motivi e denunce*, 2009; *Scrittura di sé e parola del corpo*, 2005; ), fino all'analisi di come il disagio sociale delle donne viene rappresentato in sede narrativa attraverso i disturbi alimentari, che sono il segno più evidente e attuale di tale disagio (*Raccontare il disagio: i segni del mal-essere giovanile nella narrativa femminile degli anni Novanta*, 2005; *Corpi colonizzati dall'artificio*, 2013; ).

## 2. Scrittori e poeti otto-novecenteschi

Questo filone di ricerca ha come filo conduttore le problematiche dell'io. I saggi su Sbarbaro (*L'eclissi del cittadino in Pianissimo di Camillo Sbarbaro*, «Italian Culture», 2001), Campana, Ungaretti e Montale (*Il segreto della scrittura nella poesia del Novecento*, in *Il segreto della scrittura*, 2010), Svevo, Verga e Pirandello (*Il varco (in)superabile: iconografia della ginestra nella narrativa di Verga, Pirandello e Svevo*, «Otto-Novecento», 2011, e *Italo e i suoi fratelli: Proiezioni autobiografiche nell'opera di Svevo*, in *El Otro, el mismo*, 2012), Quasimodo (*Voce e vocativo nella solitudine: sulla presenza femminile nei versi di Salvatore Quasimodo*, «Critica italiana», 2012) evidenziano come i maggiori scrittori del Novecento abbiano rappresentato la crisi dell'io e il disagio esistenziale dell'uomo-poeta del Novecento.

Nel 2004 pubblica la monografia sugli *Scritti critici di Francesco Jovine* (che le vale il Premio "Alfieri in Guardia" nel 2011), in cui documenta l'intera produzione saggistica dello scrittore molisano dal 1927 al 1950, raccolta per la prima volta in volume. La lunga *Introduzione* ricostruisce la figura di Jovine saggista e giornalista con particolare riferimento ai rapporti dello scrittore con il sistema culturale dell'epoca, focalizzando l'attenzione sull'intreccio tra cultura e società e testo e contesto.

## 3. Traduzioni



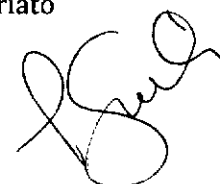
Negli ultimi anni ha avviato un altro filone di ricerca, che riguarda le traduzioni e gli scrittori-traduttori. Nel saggio *Dell'anglofilia carducciana: dal culto dell'italianità alle traduzioni dei "forestieri"*, in *Teorie e forme del tradurre in versi nell'Ottocento fino a Carducci*, 2010), analizza, attraverso le testimonianze epistolari e diaristiche (oltre naturalmente ai saggi dello scrittore sull'argomento) il passaggio da una posizione assolutamente refrattaria alle influenze degli autori stranieri a una posizione di grande interesse nei confronti di autori tedeschi e inglesi, fino alle prove di traduzione delle poesie di Shelley. Un successivo saggio, *Zeno Cosini e Zeno Gewissen: due traduzioni a confronto*, rappresenta lo studio iniziale di una indagine che poi ha visto la pubblicazione di una monografia *Le traduzioni tedesche della Coscienza di Zeno* (2012), in cui analizza le due traduzioni tedesche della *Coscienza*, quella del 1929 di Piero Rismondo e quella del 2000 di Barbara Kleiner, evidenziando i diversi approcci traduttivi utilizzati dai due traduttori. Il volume di completa un *Appendice* di 79 lettere, di cui 69 inedite, che riguardano in modo diretto o indiretto la traduzione del 1929. È in corso di stampa un saggio sulla traduzione americana del *Cristo si è fermato a Eboli* di C. Levi. Il saggio raffronta i due testi, quello italiano e quello americano, alla luce delle lettere intercorse tra gli editori americani e Levi (inedite) e della bozza di stampa che contiene le correzioni autografe dello scrittore. Attualmente sta lavorando sulla traduzione inglese della *Coscienza*.

#### 4. Italiano Lingua seconda

L'attività di ricerca nell'ambito della didattica dell'Italiano come lingua seconda/straniera risale agli anni Novanta, quando ha cominciato a occuparsi della formazione linguistica di studenti/docenti stranieri in stage in Italia sviluppando metodologie di apprendimento specifiche per i paesi asiatici. Successivamente ha strutturato questa esperienza in un progetto di ricerca che ha portato alla creazione di una Scuola di Italiano per Stranieri: un laboratorio didattico che ha consentito la pubblicazione dei seguenti volumi: *Eserciziario di grammatica italiana*, Pensa Editore, Lecce, 2001, pp. 7-155; in coll. con M. Martina e M. Pepe); *L'Italiano per idiomi*, Pensa Editore, Lecce, 2001, pp. 7-109, (in coll. con A. Luperto e I. Rizzo); *Esercitarsi con la grammatica. Livello elementare A1-A2*, Guerra Edizioni, Perugia, 2006, pp. 5-213, (in coll. con M. Martina); *Esercitarsi con la grammatica. Livello intermedio B1-B2*, Guerra Edizioni, Perugia, 2006, pp. 5-222, (in coll. con M. Pepe); *IL2. Italiano per elementari*, Unisalento Press, Lecce, 2010, pp. 3-176 (in coll. con Anna Luperto).

#### Attività di docenza svolta in Italia (f3)

- A.A. 2001-2002, ha tenuto il corso, per affidamento a titolo gratuito, di "Letteratura Italiana Contemporanea" (8 CFU) del Corso di Laurea in Traduzione e Interpretariato (oggi Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (oggi Facoltà di lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere).
- A.A. 2002-2003, ha tenuto il corso, per affidamento a titolo gratuito, di "Letteratura Italiana Contemporanea" (8 CFU) del Corso di Laurea in Traduzione e Interpretariato (oggi Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (oggi Facoltà di lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere).
- A.A. 2003-2004, ha tenuto il corso, per affidamento a titolo gratuito, di "Letteratura Italiana Contemporanea" (8 CFU) del Corso di Laurea in Traduzione e Interpretariato



(oggi Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (oggi Facoltà di lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere).

- A.A. 2004-2005, ha tenuto due corsi per affidamento a titolo gratuito: "Letteratura Italiana Contemporanea" (8 CFU) del Corso di Laurea in Traduzione e Interpretariato (oggi Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (oggi Facoltà di lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere); "Percorsi tra letteratura e cinema" (6 CFU) del Corso di Laurea Specialistica in Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- A.A. 2005-2006, ha tenuto due incarichi per affidamento a titolo gratuito: "Letteratura Italiana Contemporanea" (8 CFU) del Corso di Laurea in Traduzione e Interpretariato (oggi Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (oggi Facoltà di lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere); "Percorsi tra letteratura e cinema" (6 CFU) del Corso di Laurea Specialistica in Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- A.A. 2006-2007, ha tenuto due corsi per affidamento a titolo gratuito: "Letteratura Italiana Contemporanea" (8 CFU) del Corso di Laurea in Traduzione e Interpretariato (oggi Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (oggi Facoltà di lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere); "Percorsi tra letteratura e cinema" (6 CFU) del Corso di Laurea Specialistica in Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- A.A. 2007-2008, ha tenuto due corsi per affidamento a titolo gratuito: "Letteratura Italiana Contemporanea" (8 CFU) del Corso di Laurea in Traduzione e Interpretariato (oggi Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (oggi Facoltà di lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere); "Percorsi tra letteratura e cinema" (6 CFU) del Corso di Laurea Specialistica in Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- A.A. 2008-2009, ha tenuto due corsi per affidamento a titolo gratuito: "Letteratura Italiana Contemporanea" (8 CFU) del Corso di Laurea in Traduzione e Interpretariato (oggi Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica) della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (oggi Facoltà di lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere); "Percorsi tra letteratura e cinema" (6 CFU) del Corso di Laurea Specialistica in Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- A.A. 2009-2010, ha tenuto il corso, per affidamento a titolo gratuito, di "Letteratura Italiana Contemporanea" (9 CFU) del Corso di Laurea in Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (oggi Facoltà di lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere).
- A.A. 2010-2011, ha tenuto il corso, per affidamento a titolo gratuito, di "Letteratura Italiana Contemporanea" (9 CFU) del Corso di Laurea in Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (oggi Facoltà di lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere).



- A.A. 2011-2012 in congedo per motivi di studio dal 1 ottobre 2011 al 30 settembre 2012 (Decr. N. 1217 del 29/09/2011).
- A.A. 2012-2013, tiene il corso, per affidamento a titolo gratuito, di "Letteratura Italiana Contemporanea" (9 CFU) del Corso di Laurea in Scienza e Tecnica della Mediazione linguistica della Facoltà di Lettere e Filosofia, Beni Culturali e Lingue e Letterature straniere;
- Nell'anno accademico 2006-2007 ha tenuto un ciclo di lezioni sulla scrittura e *public speaking* per il corso di "Renaissance Engineers" presso la Facoltà di Ingegneria dell'Università del Salento.
- Ha tenuto, a titolo gratuito, seminari di "CNV e *public speaking*" per gli studenti della Facoltà di Ingegneria dell'Università de Salento.

#### **Attività di docenza svolta all'estero (f4)**

Docenza svolta nell'ambito dell'Immersion Project for Teachers of Italian, organizzato dal City University Project di Adelaide in collaborazione con la Flinders University di Adelaide, Australia, all'interno del quale ha tenuto due corsi di 20 ore ciascuno nel 2009 e 2010 (6-10 luglio 2009 e 10-16 luglio 2010).

#### **Attività di ricerca svolta all'estero (f4)**

- Nel 1987 vince una borsa di studio dell'Università di Bari per gli studi all'estero ed è accettata nella scuola di dottorato in Foreign Languages presso la Princeton University NJ, USA, dove frequenta la scuola di PhD e svolge attività di ricerca sul tema della letteratura femminile.
- Nello stesso periodo segue dei corsi di "Teaching Methods and Communication", presso la Harvard University, Cambridge, MA, USA. Tema che approfondisce ulteriormente negli anni successivi con corsi e seminari del settore.

#### **Fellowship di accademie, società scientifiche (f5)**

- ADI (Associazione degli Italianisti)
- MOD (Società italiana per lo studio della modernità letteraria)
- AATI (American Association of Teachers of Italian)

#### **Direzione o partecipazione a comitati editoriali (f6)**

- È membro del Comitato Scientifico della rivista «Symbolon. Nuova serie» dal 2008.
- È co-direttrice con Giovanna Scianatico (Università di Bari) della collana «Filigrane» della Editrice PensaMultimedia dal 2009.
- È Vice-Direttore del Centro Linguistico di Ateneo dal 2009.
- Ha fatto parte del Collegio dei Docenti del Dottorato in «Italianistica», Università del Salento, dal 2006 al 2013.
- È stata promotrice e responsabile del Coordinamento Redazionale della Rivista mensile telematica «Il Bollettino d'Ateneo» dell'Università del Salento dal 2008, anno



di fondazione della rivista (n. 1071 al Registro della Stampa del Tribunale di Lecce) al 2013.

- È membro del Consiglio direttivo del «Centro Interuniversitario “Sandro Briosi” per lo studio della letteratura e la ricerca sul simbolo» dal 2011.
- È membro del Comitato Scientifico e co-fondatrice del «Centro Studi Vittorio Bodini» dal 2012.
- È co-responsabile della sezione MOD-Scuola per il Salento dal 2012.
- È membro del Consiglio del Centro Interuniversitario Internazionale di Studi sul Viaggio Adriatico dal 2014.

### **Conseguimento premi (f8)**

Premio “Alfierino in Guardia” conferito dal Centro Studi Molise per il volume *Francesco Jovine. Scritti critici*. (4 febbraio 2011).

### **Responsabilità scientifica di Progetti di ricerca (f10)**

È stata responsabile scientifico del progetto FEI “L’italiano per tutti”, finanziato dal Ministero dell’Interno e UE nell’ambito del Programma Fondo Europeo per l’Integrazione dei Cittadini dei Paesi Terzi (2011).

È stata responsabile scientifico del Progetto “Endeavour Language Teacher Fellowship - Italian Study Program”, dell’Australian Federal Government: Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR), di cui la Scuola di Italiano per Stranieri dell’Università del Salento è “fornitore ufficiale” dei corsi di aggiornamento degli insegnanti di lingua italiana in Australia (2012).

È stata responsabile scientifico del Progetto “Endeavour Language Teacher Fellowship - Italian Study Program”, dell’Australian Federal Government: Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR), di cui la Scuola di Italiano per Stranieri dell’Università del Salento è “fornitore ufficiale” dei corsi di aggiornamento degli insegnanti di lingua italiana in Australia (2013).

### **Partecipazione a progetti di ricerca nazionali e internazionali ammessi a finanziamento (f11)**

- È stata componente dell’Unità di Ricerca locale del PRIN “Il lettore di libri in Italia” (Università di Siena, Salento, Palermo, Fondazione Mondadori; Coordinatore nazionale: prof. Michele Rak, 2005-2007).
- È componente dell’Unità di Ricerca locale del PRIN “Donne, politica, potere e pensiero della contemporaneità” (Università del Salento, Genova, Verona, Roma 2, Salerno, Messina; Coordinatrice nazionale: Prof.ssa Marisa Forcina, 2009-2011).

### **Attività di organizzazione e coordinamento di attività culturali e formative, organizzazione di convegni (f12)**

- Dal 2000 è coordinatrice, a titolo gratuito, della Scuola di Italiano per Stranieri dell’Università degli Studi del Salento, di cui è stata fondatrice, e che ospita annualmente studenti paganti provenienti da tutto il mondo. L’attività di



coordinamento organizzativo e scientifico è documentata dalle 5 monografie sopra elencate o nell'elenco delle pubblicazioni.

- Dal 1989 al 1999 ha collaborato con l'Istituto per la Cooperazione Universitaria di Roma nell'ambito dei progetti di formazione universitaria di docenti stranieri in borsa di specializzazione del Ministero degli Affari Esteri Italiano.
- Ha progettato e organizzato, a titolo gratuito, corsi di Italiano per Stranieri, per incarico dell'Università di Lecce, nell'ambito del Programma di Iniziativa comunitaria Interreg II Italia-Grecia, per circa 540 studenti greci vincitori di borsa di studio.
- Ha progettato e organizzato, a titolo gratuito, corsi di Inglese, per incarico dell'Università di Lecce, nell'ambito del Programma di Iniziativa comunitaria Interreg II Italia-Grecia, per 186 studenti italiani vincitori di borsa di studio.
- Ha progettato e organizzato le attività formative di 196 docenti cinesi nell'ambito del progetto "Upgrading of Shaanxi Weinan Industry School and Northwest University and Qindu Vocational Education Center (Lot 1)" gestito dall'Associazione Centro ELIS, O.N.G. riconosciuta dal Ministero degli Affari Esteri (D.P.R. n. 738/1965).

Convegni:

- Ha organizzato con il prof. Donato Valli il Convegno internazionale "Girolamo Comi" (Lecce-Tricase-Lucugnano 18-20 ottobre 2001), di cui ha curato gli Atti.
- Ha organizzato con il prof. Carlo Alberto Augieri il Convegno "Le identità giovanili raccontate nelle letterature del Novecento", che si è tenuto a Lecce nel 2003, del cui Comitato scientifico è stata membro.
- Ha organizzato una rassegna di incontri culturali dal titolo "Primavera nel chiostro: incontri di cultura", 27 marzo 25 giugno 2008, presso l'Università del Salento.
- Ha organizzato, in collaborazione con la segreteria dell'AATI, il Convegno annuale dell'American Association of Teachers of Italian, che si è tenuto presso l'Università del Salento dal 26 al 30 maggio 2010.
- Ha organizzato il Convegno dell'Associazione degli Italianisti, sezione di Puglia e Basilicata, "Letteratura meridionale contesti nazionali e sovranazionali", che si è tenuto dal 17 al 19 maggio 2012 presso l'Università del Salento.

**Tutto quanto dichiarato corrisponde a verità ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e integrazioni.**



Patrizia Guida

Lecce, 4 agosto 2014